



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

UNV

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

*Unizarfi.* Reduzir-se a hum.  
*Unizarfi.* Reduzir-se á mesma cousa.

U N O

UNO. f. m. Hum, nome numeral, principio do numero.

*L' un per l' altro.* } Hum por outro, hum  
*L' uno in cambio dell' altro.* } em lugar de outro :  
*Alter alterius loco.*

*Non ne aver un per medicina.* Prov. Não ter nem se quer hum para huma mezinha ; isto he, não ter nada para cousa alguma.

UNO. Com a significação di *Ciascuno*, cada hum.

*Ho dato tanto per uno.* Dei tanto para cada hum.

UNO. pronome. Hum, hum só, unico.

*Uno, due, o tre.* Hum, dous, ou tres.

*Un per volta.* Hum por cada vez.

*Or uno, or l' altro.* Ora hum, ora outro.

*In uno.* }

Juntamente, a huma.

*Recare in uno.* Pôr em commum.

*Uno.* Hum, hum certo, em hum modo de significar indefinitamente.

*Un di.* Hum dia, hum certo dia.

*Un uomo.* Hum certo homem.

*Una donna.* Huma mulher, huma certa mulher : no plural se deve dizer huas homens, humas mulheres.

*Un medesimo.* Hum mesmo ; o mesmo.

*Un no jo chi.* Hum não tei quem.

*Un' altro.* Outro.

*Un peggio dell' altro.* Hum peor que outro.

*Un gran che.* Huma grande cousa.

*Or una cosa, or un' altra.* Ora huma cousa, ora outra.

*Un batter d' occhi.* Hum abrir de olhos, hum pestanejar.

*Un di dappoi.* Hum dia depois.

*L' un, e l' altro.* Hum, e outro.

*L' uno, o l' altro.* Hum, ou outro.

*Un, e altro.* }

Hum, e outro, ambos.

*Uno chiunque sia sia.* Hum qualquer que seja.

*Ad una voce.* Posto adverbialmente. A huma voz, concordemente, pelo mesmo voto, unanimemente.

*E' tutto uno.* He tudo hum, tudo he o mesmo.

*Una morte.* Huma mesma morte.

*Uno.* Vindo juntamente com *Altro*, assim no singular, como no plural, referindo-se a duas cousas mencionadas, *Uno*, significa o primeiro, *Altro* o segundo, ou tambem *Uno* hum, *Altro* outro.

*A uno a uno.* Posto adverbialmente. A hum a hum, a cada hum per si, singularmente.

*A un per uno.* Hum por hum.

*Quell' uno.* }

*Quell' uno.* }

*Tutt' uno.* }

*Tutt' uno.* }

v. Nos seus lugares.

*Tutt' uno.* A mesma cousa.

*Esserci per uno.* Ter parte, não ficar atrás dos outros.

*Esserci solamente per uno.* Não ser mais que os outros, ser tanto como os outros.

UNO. adj. m. NA. f. Hum, huma : porque algumas vezes se põe para acompanhar o nome, por lhe dar maior energia á expressão.

*Convenirsi in uno.* }

*Accordarsi a uno.* }

Unir-se juntamente.

*Pietro è un grand' uomo.* Pedro he hum grande homem : e tanto se diz por louvor, como por vituperio ; e então de hum modo irónico.

*Il Signor Giuseppe è un Gentil' uomo, che merita ogni onore.* O Senhor José he hum Cavalleiro, que merece toda a honra.

*Uno.* Algumas vezes he hum nome adjectivo, mas numeral, e significa o mesmo que *Intorno*, ou *Circa*. Quasi, pouco mais, ou menos.

*Uno.* Algumas vezes he hum nome adjectivo, mas numeral, e significa o mesmo que *Intorno*, ou *Circa*. Quasi, pouco mais, ou menos.

*Uno.* Algumas vezes he hum nome adjectivo, mas numeral, e significa o mesmo que *Intorno*, ou *Circa*. Quasi, pouco mais, ou menos.

*Uno.* Algumas vezes he hum nome adjectivo, mas numeral, e significa o mesmo que *Intorno*, ou *Circa*. Quasi, pouco mais, ou menos.

Parte I. e Tomo II.

*E' vale un cinque cento florin d' oro.* Elle vale quasi quinhentos florins de ouro.

*E' può vivere un sessanta anni.* Elle pôde viver quasi, ou pouco mais, ou menos de sessenta annos.

*Uno.* Algumas vezes na mesma qualidade de adjectivo, significa o mesmo ; que *Un certo*, hum certo, huma certa ; conforme o genero.

*Un tempo sà.* Dias ha.

*Un tanto per testa.* Hum tanto por cabeça.

*Uno doppo l' altro.* Hum depois do outro, hum atrás do outro.

*Un poco.* Com os nomes adjectivos significa o mesmo, que *Alquanto*, algum tanto.

*Uno.* Quando vem com nome adjectivo, ou substantivo, perde a letra O, e se diz *Un*.

*Un giulio.* Hum real.

*Un' uomo.* Hum homem.

*Uno, e l' altro.* Vindo juntos ; hum, e outro, ambos.

*Un per l' altro.* Hum pôr outro ; hum compensando outro.

*Un tempo.* Significa o mesmo, que *Langamente*. Muito, longo, dilatado tempo.

*Un tempo.* Algumas vezes se põe com a mesma significação de *Già*, já, algum dia.

U N Q

UNQUA. adv. Nunca, já mais.

*Unqua.* Alguma vez, algum dia.

UNQUANCHE. } Nunca. Palavra Poetica. Observão

UNQUANCO. } os Grammaticos, que se costumam acompanhar sempre com o tempo preterito.

UNQUE. v. UNQUA.

UNQUEMAL. adv. Nunca, nunca já mais.

U N T

UNTARE. v. a. Untar, ungir, besuntar.

UNTATO. adj. m. TA. f. Untado, ungado, besuntado.

UNTATORE. v. m. Untador, besuntador ; o que unta, e unge.

UNTEMPO. adv. Longamente, muito, longo, dilatado tempo.

*Un tempo.* Já, algum dia, em outro tempo.

*Fui un tempo amante.* Fui algum dia amante.

*Un tempo.* Algum tempo.

*Risolversi di stare un tempo in Corte.* Resolver-se a estar algum tempo na Corte.

UNTICCIO. adj. dim. m. CIA. f. Untadozinho, hum pouco cujo.

UNTISSIMO. sup. m. MA. f. Untadissimo, muito besuntado, cujissimo.

UNTO. f. m. Unto, gordura, toicinho.

*Unto.* Capão untado de toicinho, de manteiga de porco ; nesta significação o usou Boccaccio.

UNTO. adj. m. TA. f. Untado, gordurento, besuntado, cheio de unto, de gordura.

*Unto.* Ungido, esfregado com oleo.

*Unto.* Untado, cujo, porco.

*Unto, e besunto.* Muito untado, muito cujo.

\* UNTORIO. f. m. Unção.

\* *Untorio.* Unguento.

UNTO. f. m. Unto, gordura, toicinho.

*Unto.* Capão untado de toicinho, de manteiga de porco ; nesta significação o usou Boccaccio.

UNTO. adj. m. TA. f. Untado, gordurento, besuntado, cheio de unto, de gordura.

*Unto.* Ungido, esfregado com oleo.

*Unto.* Untado, cujo, porco.

*Unto, e besunto.* Muito untado, muito cujo.

\* UNTORIO. f. m. Unção.

\* *Untorio.* Unguento.

UNTO. f. m. Unto, gordura, toicinho.

*Unto.* Capão untado de toicinho, de manteiga de porco ; nesta significação o usou Boccaccio.

UNTO. adj. m. TA. f. Untado, gordurento, besuntado, cheio de unto, de gordura.

*Unto.* Ungido, esfregado com oleo.

*Unto.* Untado, cujo, porco.

*Unto, e besunto.* Muito untado, muito cujo.

\* UNTORIO. f. m. Unção.

\* *Untorio.* Unguento.

UNTO. f. m. Unto, gordura, toicinho.

*Unto.* Capão untado de toicinho, de manteiga de porco ; nesta significação o usou Boccaccio.

UNTO. adj. m. TA. f. Untado, gordurento, besuntado, cheio de unto, de gordura.

*Unto.* Ungido, esfregado com oleo.

*Unto.* Untado, cujo, porco.

*Unto, e besunto.* Muito untado, muito cujo.

\* UNTORIO. f. m. Unção.

\* *Untorio.* Unguento.



*Dire*, o *Fare* che che *fia* per un *vie va*. Dizer, ou fazer alguma cousa inconsideradamente: *Inconsiderate agere*.

## U N Z

**UNZIONCELLA.** dim. f. D' **UNZIONE.** Unçãozinha, leve untura.

**UNZIONE.** f. f. Unção, untura, unguimento; a acção de ungrir.

*Unzione.* Unguento, oleo, materia, com que se unta.

*L' Extrema-Unzione.* A Extrema-Unção: hum dos sete Sacramentos da Igreja, chamado Sacramento de mortos.

## V O C

**VOCABOLÀRIO.** f. m. Vocabulário, Dicionário, Lexicon, collecção dos vocabulos, notados com a explicação do seu significado, e dispostos por ordem alfabetica; onde se mostra a natureza, e propriedade dos termos de huma, ou muitas Sciencias, e Artes.

**VOCABOLARISTA.** } v. **VOCABOLISTÀRIO.**

**VOCABOLISTA.** }

**VOCABOLISTÀRIO.** f. m. Vocabularista, Lexicografista, Dicionarista, Compositor dos Vocabularios.

**VOCABOLISTICO.** adj. m. CA. f. De Vocabularista, pertencente ao vocabulário.

**VOCABOLO.** f. m. Vocabulo, dicção, palavra, voz, com que se chamão os nomes de cada huma cousa em particular.

*Vocabolo, che si può prendere in l' una, e l' altra parte.* Vocabulo, que se pôde tomar em dous sentidos.

**VOCABULÙCCIO.** dim. m. **DI VOCÀBULO.** Vocabulozinho, pequeno vocabulo, palavrinha, pequena palavra.

**VOCÁLE.** f. f. Vogal, letra, que só per si fórma hum som perfeito. Termo de Grammatica.

**VOCÁLE.** adj. m. f. Vocal, de voz, que se diz de boca.

*Lettere vocali.* Letras vogaes: *Littera vocales.*

*Vocale,* Vogal, que tem voto, voz em huma Assembleia, em hum Capitulo; o que se diz propriamente dos Religiosos, e das Religiosas.

**VOCALIZZARE.** v. n. Usar muitas vogaes.

**VOCALIZZATO.** adj. m. TA. f. Cheio de vogaes.

**VOCALMENTE.** adv. Vocalmente, com a voz, de palavra, de hum modo vocal, de boca.

\* **VOCARE.** v. a. Chamar, appellidar, nomear. Pal. Lat.

**VOCATIVO.** f. m. Vocativo, quinto caso da declinação dos nomes, caso de chamar. Termo de Grammatica.

\* **VOCATO.** adj. m. TA. f. Chamado, appellidado, nomeado. Pal. Lat.

**VOCATIONE.** f. f. Vocação, destino para huma profissão: chamada, a acção de chamar.

*Vocazione* Vocação, inspiração, graça, que Deos faz, quando chama alguém para si.

*Quali sono eletti alla vocazione di quella eterna patria.* Quaes são os escolhidos para a vocação daquela patria eterna; isto he, são escolhidos para serem chamados.

**VOCE.** f. f. Voz, respiração, ar ferido, e modificação, que fórma diversos sons, &c. com que se exprime os affectos, e intenções humanas.

*Voce da uomo.* Voz de homem.

*Voce da donna.* Voz de mulher.

*Voce contadinesca.* Voz agreste.

*Voce alta.* Voz alta.

*Voce bassa.* Voz baixa, submissa.

*Ad alta voce.* Posto de hum modo adverbial. A alta voz.

*Ad altissima voce.* Com a maior voz que he possível.

*Voce foca.* }

*Voce roca.* } Voz roufenha, rouca.

*Voce solo, semplice.* Voz só, simplez; sem ser acompanhada com os instrumentos musicos.

*Voce di basso.* Voz de baixo, voz grave.

*Voce di contralto.* Voz de contralto.

*Voce di tenore.* Voz de tenor.

*Voce di soprano.* Voz de soprano, de tiple.

*Voce tra soprano, e basso.* Voz entre soprano, e baixo.

*Far la voce della pecora.* Balar como a ovelha.

*Far la voce dell' elefante.* Berrar como o elefante.

*Far la voce del montone.* Berrar, balar como o carneiro.

*Far la voce delle rane.* Cantar como as rans.

*Far la voce del lupo cerviere.* Bramir como o linco.

*Far la voce del porco cinghiale.* Bramir como o javalim.

*Far la voce della volpe.* Ganir como a raposa.

*Far la voce dell' asino.* Zurrar como o burro.

*Far la voce del grillo.* Cantar como o grillo.

*Far la voce del porco.* Grunhir como o porco.

*Far la voce del cavallo.* Rinchar como o cavallo.

*Far la voce del cane.* Ladrar como o cão.

*Far la voce del topo.* Chiar como rato.

*Far la voce del bue.* Mugir, berrar como os bois.

*Far la voce della tigre.* Gritar como o tigre.

*Far la voce del leone.* Rugir como o leão.

*Far la voce del serpente.* Assobiar como a serpente.

*Far la voce del lupo.* Huivar como o lobo.

*Far la voce dell' ape.* Zunir como a abelha.

*Far la voce del barbagianno.* Cantar como o lutio, ave de lagóa.

*Far la voce della pernice.* Cantar como a perdiz.

*Far la voce del corvo.* Grafnar como o corvo.

*Far la voce della nuttola.* Cantar como a coruja.

*Far la voce del cuccolo.* Cantar como o cuco.

*Far la voce del gallo.* Cantar como gallo.

*Far la voce del cigno.* Cantar como o cisne.

*Far la voce della cicola.* Cantar como a cigarra.

*Far la voce della tortora, e colomba.* Rolar como rola, e como pomba.

*Far la voce della gallina.* Carcarejar como a gallinha.

*Far la voce della cicogna.* Cantar como a cegonha.

*Far la voce della gru.* Cantar como o grou.

*Far la voce de' pulcini.* Piar como os pintãos.

*Far la voce della passera.* Piar como pardal.

*Far la voce dello storno.* Cantar como o estorninho.

*Far la voce dell' anitra.* Grafnar como o ganço, ou a adem.

*Far la voce della rondine.* Chiar, ou cantar como as andorinhas.

*Voce.* Voz, vocabulo, dicção, palavra, termo.

*Voce.* Voz, voto, suffragio.

*Andar voce.* }

*Esser voce.* }

*Correr voce.* }

*Nascer voce.* }

*Spandersi voce*

*di che che sia.* }

*Corre voce.* Corre voz, he fama; diz-se, conta-se; dá-se por noticia.

*Era corsa, s' era sparsa non so che voce.* Tinha corrido, tinha-se espalhado não sei que voz, que noticia.

*Dar voce.* Dar voz, fazer correr fama, espalhar a voz, a noticia, a fama.

*Dar buona voce a uno.* Louvar alguém.

*Dar mala voce a uno.* Vituperar, infamar alguém.

*Aver buona voce.* no sent. prop. Ter boa voz, bom metal de voz.

*Aver buona voce.* no fig. Ter boa fama, estar em bom conceito.

*Aver mala voce.* Ter má voz, não ter boa voz.

*Aver mala voce.* no fig. Ter má fama, estar em má conceito, em má reputação.

*Aver voce in Capitulo.* Ter voz em Capitulo, ser Vogel, dar tambem o seu voto.

*Aver.*